

出國報告（出國類別：參訪）

推動客語教學績優人員赴紐西蘭學習交流

服務機關：客家委員會

姓名職稱：孫于卿 文化教育處處長

雷小燕 文化教育處專員

派赴國家：紐西蘭

出國期間：108年8月3日至108年8月12日

報告日期：108年10月25日

摘要

紐西蘭是個文化多元、雙語教育發展的國家，尤其在語言巢母語保存及母語沉浸式教學特點，是世界公認挽救語言流失最成功的典範案例，其毛利教育推動，約有 70% 著重在 0-5 歲幼稚教育階段，另約有 20% 的比例在 6 到 18 歲的年紀，與臺灣聚集不同族群文化及採行的母語教育之年齡層級非常的近似，致期望將汲取毛利語言復振及保存經驗轉化後，運用在母語政策及客語教育與日常生活中。

從參訪紐西蘭有形及無形的文化資產中，發現毛利文化及語言在生活中都占有獨特且重要的地位，體認母語傳承的成功關鍵，在於自身語言的實踐，以及族群對母語抱持多少正面態度，而社區傳統文化的共識基礎及政府政策的支持與推動力，更是延續母語發展的重要力量。

回顧及評析目前客語推動情況與未來展望，期待在家庭方面情牽世代情感，落實客語文化傳承，於教育方面從客家文化深耕，奠立相關領域課程基礎，復振語言使用及文化傳習，在公共領域方面，營造客語友善環境，以增進各族群間之瞭解、欣賞、包容及尊重，以推展臺灣母語文化之優質環境。

目次

壹、目的	1
貳、行程規劃.....	1
參、參訪過程.....	2
肆、觀摩分享會.....	10
伍、團員心得與意見	12
陸、建議.....	14
柒、圖片附件.....	15
捌、參考資料.....	22

壹、目的

為汲取紐西蘭毛利教育之推動及語言保存復振經驗，本會辦理「推動客語教學績優人員赴紐西蘭學習交流」，讓致力推動客語沉浸式教學之地方政府、學校及推動客語教學績優人員等實地踏查毛利語言教育學校，參訪毛利族群文化園區及自然生態景觀，期待從文化深耕、學力扎根及語言復振等方面，為孩子創造更大的學習發展空間，以作為後續推動客語沉浸式教學及營造客語學習環境之參據。

貳、行程規劃

本案由本會文化教育處孫處長于卿率雷專員小燕及邀請專家學者 2 位與獲頒 107 年度推動客語績優及客語沉浸式教學人員 19 位(含來自桃園市、苗栗縣、臺中市、高雄市、屏東縣等縣市政府公務人員及桃園、新竹、苗栗、臺中、彰化、南投、高雄、屏東及臺東等縣市之國民小學校長、教師、教保人員及客語教學老師)等共計 23 位，於 108 年 8 月 3 日至 12 日(計 10 天)，赴紐西蘭奧克蘭、懷卡托、羅托魯瓦及漢彌爾頓等鄰近地區之毛利語學習環境及文化與自然景觀，觀摩學習及交流，行程如下表。

日期	地點	行程內容
8 月 3 日 (星期六)	桃園－紐西蘭	搭機前往紐西蘭
8 月 4 日 (星期日)	紐西蘭奧克蘭市	抵達紐西蘭奧克蘭國際機場
8 月 5 日 (星期一)	奧克蘭	1. 參訪 Matipo Primary School 小學 2. 奧克蘭市區
8 月 6 日 (星期二)	奧克蘭－懷卡托	1. 訪視 Te Kohanga Reo o Pukewa 幼兒園/語言巢 2. 訪視 Paeroa Central School 小學
8 月 7 日 (星期三)	奧克蘭－漢彌爾頓	1. 漢彌爾頓花園 2. 威多摩螢火蟲生態
8 月 8 日 (星期四)	漢彌爾頓－羅托魯瓦	1. 胡卡瀑布、懷瑞基地熱發電站 2. 東加里諾國家公園
8 月 9 日 (星期五)	羅托魯瓦	1. 毛利文化園區 2. 愛哥頓農莊生態、紅木森林空中步道

日期	地點	行程內容
8月10日 (星期六)	羅托魯瓦－奧克蘭	1. 哈比頓文化村 2. 返回奧克蘭
8月11日 (星期日)	奧克蘭	1. 奧克蘭博物館、天空塔 2. 搭機離境
8月12日 (星期一)	紐西蘭－桃園	返抵桃園國際機場

參、參訪過程

感謝駐奧克蘭臺北經濟文化辦事處劉永健處長及張晏綸秘書、紐西蘭客家同鄉會張明和理事長、瑪堤波路小學張心容教師、翻譯盧育萍小姐、領隊陳寧娟小姐、行政雷伯平先生、好樂迪旅遊及天華旅行社等協辦單位及人員的安排與聯繫，順利拜訪位於紐西蘭北島Matipo Primary School小學、Te Kohanga Reo O Pukewa幼兒園/語言巢及Paeroa Central School 小學等三所校園，以及借重在教育策略、課程活動及理論實務上，具有豐富經驗的國立屏東大學幼兒教育學系陳雅鈴副教授及謝妃涵助理教授的指導，讓大家在推動臺灣客家語言文化教育上，能有更多的觀點與啟迪。謹說明如下：

一、拜訪 Matipo Primary School 瑪堤波路小學

位於奧克蘭市一所以英語為主流教學的公立小學(1年級至6年級，年齡從5歲到13歲)，校園環境簡樸清幽，學生有毛利人及其他族裔，當天一行人抵達學校，師生們以熱情且隆重的毛利族迎賓儀式來歡迎我們，由負責教授毛利語的老師以吉他伴奏方式，帶領全校師學生們吟唱傳喚大家進入集會堂，經在場毛利老師叮囑，不能照相及攝影後，大家依序獲邀進入，依毛利人傳統先由男性致詞，因為在兩種族群初期會面互動時，男性在前具有保護作用，女性在後則有支持的意涵，首先毛利學生事務長 Matua Kuhu 帶領學生展現熱情的毛利歌舞，接著再由毛利事務主管 John Brandon 以毛利語和英語歡迎大家的來訪，隨後本會孫處長致意回應，並唱了一首客家歌曲回應，以示對當地人的尊重，大家互相以碰鼻子、碰額頭及說聲 Kia Ora 的方式打招呼，讓人感受毛利文化的生命力及多元文化包容共存的自信精神。

儀式結束後，學校的張心容老師(由臺灣移居至紐西蘭之教師)，為我們介紹毛利語的教育情況及處境。張老師表示，紐西蘭小學通常提供孩童兩種選擇，一種是毛利

語完全小學，以毛利語來溝通；另一種是以英語為主流教學小學，但在 2013 年紐西蘭教綱中已將毛利語列為小學必修課程，因此學校必須開授毛利語及毛利文化課程，讓孩子能認識毛利文化；一般毛利語的學習分為四個層級：1 級為 81% 以上使用毛利語；2 級為 51-80%；3 級為 31-50% 及 4 級為 30% 以下使用毛利語。學校有 2 班是任命一名毛利語專業教師，在藝術、體育、音樂和文化課程方面，以及在午餐時間、課後活動及課堂以外的教育機會，提供 50% 以上毛利語沉浸式學習，其他班級則為第 3 層級到第 4 層級的毛利語教學，以便讓所有年齡層的孩子都有機會接觸毛利文化及學習毛利語言。

學校上課時間從週一至週五的早上 9 時至下午 3 時(期間 10:00-10:30 為師生上午茶時間)，不提供營養午餐，也沒有午睡時間，紐西蘭的小學教育沒有課本、教材及固定的進度評量，上課內容係根據紐西蘭教育部的全國教學大綱，由老師自編課程及設計教材，所以教師擁有很大的課程設計自主權，從他們的作息表，可以看到主要是主題課程、午餐及體能等方面的規劃。由於小學生活沒有考試，教師是透過一對一的從閱讀、作文及語言上，去了解學生的理解力、架構和拼音，數學方面則著重在問題表徵與解題的運思能力，因此老師在備課及教學上非常的辛苦及耗費體力。她說紐西蘭政府自 1987 年通過「毛利語言法」，列為官方語言之一後，毛利語地位開始實質的提升，並在師資培育、學校與社區課程、電視及廣播開設、報章媒體宣導、文字使用及教育資金投入等舉措上，努力地復振毛利語，但在現實環境中也和臺灣一樣遭遇到師資不足(具毛利語且領有教師證者)、家長對孩子學業成功的要求、傳承語言文化的重視意識及經費應用不均等各種問題與衝擊，要能克服以上諸多因素，實為不易。

當天學生在戶外活動，雖然天氣一會兒晴、一會兒雨，卻絲毫不損學生上課的興致，一行人在休息室與校長 Paul Wrigh 及教師們交流，校長表示「以前這所學校並不重視毛利語及文化的教學，他來之後才開始增加毛利語教育的比重，因為學校較屬於「單堂課」的毛利雙語課程，孩子是否就讀毛利班級，是由家長自由選擇，因為家長會考量師資、同儕、語言使用及主流社會競爭等因素來決定。在毛利老師班級中，毛利語確實較其他班級好，因為毛利老師會運用較多的毛利語來溝通及授課，至於其他班級則以老師有限的毛利語能力，安排學童一些簡單的課堂對話或歌曲學習；另外，

當毛利家庭遇有家暴、貧窮等生活問題時，通常以處理孩子的學習及行為問題為優先，因為毛利語的學習是在基本教育學習都沒有問題下的額外學習項目，因為這群孩子畢竟要與一般孩子在主流社會做競爭。」

聽完學校面臨經費不足、孩子升學就業、家庭困境及師資缺乏等問題，其實跟臺灣目前遭遇的情況很相像，讓大家心有戚戚焉，希望臺灣在相關政策及措施上，能因應現實需求，提升母語的社會階層及被需要感，一起為客家事務努力加油。

二、參訪 Pukewa Te Kohanga Reo 幼兒園/語言巢

坐落在懷卡托 Waihi 鎮 Victoria 街的 Marae 社區裡，當天上午經 Hauraki 市政府經濟發展主任 David C Fielden 的引介，以及 Te Kohanga Reo o Pukewa 幼兒園校長 Belinda Ranga 的帶領下，在細雨及毛利嘹亮的唱誦中，團員們從校門口依序走到毛利集會堂，脫鞋就坐後接受傳統毛利人的正式歡迎儀式，有了前一次的經驗，我們以客家歌曲，再加上創作動作合唱回應及碰鼻(臉)禮招呼後，彼此很快地拉近了距離。

儀式結束後大家獲邀至綜合聚會廳，園方請不同年齡的毛利小朋表演歌唱，提供早茶和手作點心讓大家享用，再分組安排入班觀課及戶外觀察，這所幼兒園收托對象為出生至 5 歲的嬰幼兒，時間為週一至週五的早上 8 時至下午 3 時，費用是免費的，園裡大概有 25 位嬰幼兒分成 5 班（師生比 1:4），是一個完全沉浸式的毛利語學前保育單位，也是一個語言巢，保母及老師都由毛利人擔任，他們的教室及戶外場所都不大，有一些簡單的玩具、戶外遊憩具，以及主題內容「森林的守護神」的山神、海神、樹神等造物主的情境布置與孩童的美勞作品來展現毛利傳統文化元素，教保人員沒有正式的教學規劃，進行的活動多半與毛利文化及信仰有關，小朋友玩耍時就開始使用毛利語，連在餵奶、換尿布、牙牙學語及情緒安撫時，也都讓所有孩子無時無刻地接觸毛利語，根據現場翻譯人員盧育萍小姐解釋，這裡的保母通常由該社區部落的人士擔任，只要毛利語聽說流利及接受相關培訓(從夜間補校到全職學校課程都有)即可，因為使用社區既有人力資源，有助於在地文化傳承及母語的保存。

學者提到「Pukewa Te Kohanga Reo 幼兒園正式英語名稱為 Play center，應該不是正式立案的幼兒園，而是社區自組由國家毛利基金會贊助的遊戲中心，因此師資上不需有托育人員及教師資格。因幼兒年紀小，保育人員沒有正式的教學規劃，只提供孩

子充足的語言輸入、歌唱及遊戲環境，幼兒就自然而然地獲得該語言能力及回應，經詢問園方人員表示，若針對較大的孩子學習課程時，毛利大學會派駐相關的大學生來協助部份課程內容，或由曾經在這所幼兒園學習毛利語言文化的青少年回來協助照顧，教育照顧核心是以毛利族群語言及生活文化為主，透過母語照顧學習與社區生活相互融入方式，讓孩子浸潤在自然情境中，性質上有點類似臺灣原住民的部落互助照顧托育模式」。

觀察毛利語言巢從生活保育到學習活動的接觸母語文化方式，亦如目前在臺灣各縣市推動的「公共托育家園」概念，是一種介於「保母」與「托嬰中心」的機構，通常由 4 名托育人員照顧 12 名滿 2 歲以下之嬰幼兒(師生比約為 1：3)，是一種類家庭式、混齡共融及袖珍型的創新托育服務模式，因為小班制，生活刺激多元，可藉由地方政府的鼓勵開設，讓家庭、社區投入語言資產的傳承，落實客語於幼兒生活中。

三、參訪 Paeroa Central School 小學

當日下午 Hauaki 市副市長 Toby Adams 陪同我們到訪這所位在懷卡托 Paeroa 鎮 Wood 街的毛利小學，學生約有 80 人，年齡為 5-12 歲（1 年級至 8 年級），毛利人占 2/3 以上，上課時間是週一至週五的早上 9 時至下午 3 時，校長 Mona Hingston 帶領學童以熱情的毛利儀式歡迎我們，並準備師生自製的禮物贈送給所有團員，由於毛利習俗是由男性長者先說話，為入境隨俗，此次推派竹東國小彭煥彰校長代表致詞，於互贈禮物及簡單茶會後，分組入班觀課。

這所學校分英語及毛利語各二班，在毛利語教室可以看到桌椅及地板上裝飾著毛利圖騰，書架上陳列毛利語言繪本、自編教材及教學照片等，老師嘗試以大概概念 Big idea 及主題核心發展，引導學生思辨、討論及同儕學習，對年紀較小的學童進行毛利語教學，則以幼兒生活經驗作為課程主題，例如以孩子熟悉的旋律、歌曲及律動方式融入毛利字詞、老師會利用繪本及本身的紋面，說明女性紋面只有下巴部分，男性則是下巴、臉頰及臉部等來表達自己的身分地位及家族圖騰，讓孩子能廣泛的吸收學習內容。就算在進行毛利文化閱讀時，老師也會在旁邊將孩子耳熟能詳的音樂旋律帶入，是一種以族群學生的文化先備知識或生活經驗作為教學與學習的「文化回應教學」特色，也是為什麼紐西蘭教育只給教師課綱，而不給既定教材的原因，因為教師可以觀

察自己所在區域孩子的學習興趣及特質，以孩子生活的經驗做為課程主題，融合各領域的學習，讓孩子能有獨特的學習內容，且都願意學習，以發揮其潛能及獲得成效，這是客語沉浸教學可以學習的地方。

另外學校老師提到，因紐西蘭政府補助單位以 25 人為一班，若分齡教學會有人數不足現象，所以採用混齡教學，為解決孩子的發展及認知能力之差距，以 5-7 歲及 8-13 歲學童一起，在不同角落進行不同的學習活動，透過同儕支持方式進行或由年紀較長的協助較年幼的孩子學習。毛利語班級因有規範須使用毛利語教學，所以聽到的都是毛利用語，但因學生未來仍必需回到主流系統升學，所以在英語的使用比例上，會隨著年級越高比例也越高。因此，學生必需加強英語及相關學科，才能進入主流社會就職及就業，而學生是否有機會進入到毛利大學，則必需是在完全毛利語學校(從幼兒園到大學)就讀的學生才有足夠的能力進入毛利大學，因此在 1995 年紐西蘭政府於 38 所師範院校將毛利語設為必修課程，補助開設毛利語及在職進修課程，以增進老師職能，例如歐提羅 (Otero) 毛利大學就提供機會讓教師可取得學位及資格證書，以保障在高等教育的受教機會平等，維繫毛利自身傳統文化與知識體系發展，成為個人價值感取得和地位可以向上流動的機會。

參訪結束後，孫處長、教授和校長、老師們，也熱情地邀約紐西蘭的老師及學生們可以來臺灣參觀，以增進彼此情誼和交流，並在完成 3 所校園訪視及後續毛利文化與自然景觀造訪後，於飯店一隅進行觀摩分享會，在行程中，大家也隨時交流所見所聞(如第肆點觀摩分享會、第伍點心得與意見說明)，帶回屬於自己的回憶，也更加認識毛利語言文化與特色。

四、參訪鄰近地區之毛利文化、自然景觀：

(一) 漢彌爾頓花園(Hamilton Garden)及威多摩螢火蟲生態(Waitomo Glow Worm Caves)：

漢彌爾頓花園由漢彌爾頓市政府經營管理，不收門票，是一處結合東西方特色的植物園，園內的主題花園設計，主要以展現各國之建築、文化、歷史、生活型態及藝術風格為主，環境清幽、綠草如茵，還有一座寬闊的 Turtle Lake 烏龜湖，聽導遊說，早期花園是一個家庭垃圾掩埋場，後來改造成 21 個主題花園，成為各國遊客著名的景點，因我們停留時間不長，只能略窺一、二，或許將來有機會可以在湖邊

散步，感受天然美景。

威多摩鐘乳石洞及螢火蟲洞號稱世界八大奇景之一，在進入洞穴前，導遊提醒大家須遵守規定，不得喧擾、觸摸及禁止攝影，如果觸犯規定將會受到嚴重的處罰，沿著洞中石階而下，可以看到因地殼變動和火山運動所生成的鐘乳石、石筍、及滴石等地形樣貌，在一處石灰熔岩洞，解說人員邀請團員可以清唱歌曲體驗一下自然的回聲，就像在歌劇院唱歌一樣，經驗非常的特別。

走到螢火蟲的路口，他解釋 Waitomo 在毛利語中是流水環繞洞穴的意思，而 Glow Worms 是指洞穴裡住有一種獨特的蟲，稱為藍光螢火蟲，主要分布在紐西蘭及澳洲，但以威多摩的螢火蟲洞最為壯觀，牠不會飛，對生存環境非常苛求，生命週期約 1 年，幼蟲時期會發出藍光及吐出如水珠般的細絲垂釣線來誘捕昆蟲，等成蟲時才會以黃藍光吸引異性配對，若要觀看像滿天星的奇景，就必須搭乘由掌船人員拉繩前進的船隻進入，一行人隨著船行的流水聲，屏氣仰望洞壁及洞穴上方，整個藍光螢火蟲就像銀河星系般的壯觀，真讓人嘆為觀止，透過這樣的保護及教育方式，紐西蘭的確發展出與眾不同且具有多樣性的生態美景。

(二)胡卡瀑布(Huka Falls)、懷瑞基地熱發電站(Wairakei Geothermal Power Station)及東加里諾國家公園(Tongariro National Park)：

胡卡瀑布由懷卡托河（Waikato River）經火山岩溪谷急流而下所形成的瀑布，是一處利用豐沛水量，結合水上活動的著名景觀之一，這裡的人工設施很少，站在觀景台上，就能體會水聲如雷、氣勢磅礴之感，導遊說「Huka」在毛利語中是大量泡沫的意思，猜想可能是因為水從崖頂俯衝而形成泡沫般的水花而得名，而高空彈跳和噴射汽艇更是紐西蘭利用自然美景的二大休閒發明，此時剛好有一艘噴射汽艇在瀑布下方來回穿梭奔馳，讓在岸上觀看的遊客及坐在船裡的人，都覺得驚險刺激。

懷瑞基地熱發電站是紐西蘭第一座運用地熱資源的發電廠，因溫度很高我們從遠處眺望，可以看到大型地熱收集管線，源源不絕地冒出水蒸氣，根據資料指出，地熱是指來自地球深處的可再生熱能資源，具有符合環保、循環再生及取之不盡的特性，因此處地熱穩定且不受天候影響，產生的電力高達全紐西蘭的 5%，讓綠能成果更加有感。

東加里諾國家公園是紐西蘭第一個成立的國家公園，由毛利首領 Horonuku 捐獻，他為永久保護毛利族神山，以免將來被移民開發及成為私人土地，在 19 世紀贈送給國家，公園內有多處短程步道供人探訪火山地形、高山湖泊等景觀，我們選擇較平緩的步道登頂，居高臨下觀看火山口、河流及植被植物變化，在壯闊景色中，感念毛利首長的遠見，以及造物者恩賜的自然寶藏是多麼的神奇與珍貴。

(三) 毛利文化園區(Te Puia)：

位於羅托魯瓦的毛利傳統文化展示地之一，園區入口處有 12 根長短不一的神像雕柱，是設計者依據毛利信仰傳說刻製，象徵萬物在天地間的神聖通路，園區內瀰漫地熱，加上當日氣候不佳，無法看到號稱南半球最壯觀的間歇泉，實在有些可惜。裡面有毛利會議廳、早期毛利人住房、生活用具和貯藏室等實體展示，在集會堂內毛利人以傳統的熱情迎賓儀式及表演 KapaHaka 戰舞、Poi 手球舞及歌舞與來賓一起同歡，現場備有各種翻譯語言小手冊，指引遊客觀賞重點及增進參與意願。

園區內還可一窺瀕臨絕種的紐西蘭國寶「奇異鳥」，在保育室「kee-wee」啾叫著，以及全紐西蘭最大的毛利工藝學院師生們的設計作品，現場可看到他們創作研發及實作過程，還有各式各樣獨特的雕刻品、手工藝品及編織藝術等，具有濃厚的毛利族文化、歷史及傳統色彩的文化園區。

(四) 愛哥頓農莊生態(Agrodome Farm)及紅木森林空中步道(Redwoods Forest Treewalk)：

畜牧業是紐西蘭景色不可缺的一部份，愛哥頓農莊則是目前紐西蘭最大的私人觀光農場，需購買門票才能進入，園內景色自然開闊，牛、羊、馬、豬、鹿、羊駝及雞鴨鵝等各種動物自由漫步其中，各種盛產的乳酪農特產品，奇異果園及草原活動等多元化經營，讓大家看到畜牧農業在紐西蘭經濟體系中扮演著極為重要角色，為讓訪客可同步參與及體驗活動趣味，現場同步提供多聲道(多國語言選擇)翻譯系統，還可搭乘遊園專車親自餵食動物，在館內觀賞來自世界各地的羊隻品種表演等，讓農莊成為世界各地大小朋友指定必訪之地，希望臺灣在地景及活動規劃上，也能與人民、土地深深的連結，成為大家流連忘返的觀光去處。

羅托魯瓦紅木森林公園裡種有 170 多種樹，其中種植的加利福尼亞海岸紅杉

(California Coast Redwoods) 原生長在美州，後來移種到紐西蘭，因受羅托魯瓦之地熱、濕度、氣候及土壤肥沃等因素，成長的非常快速又高大，其中樹齡超過百年歷史的紅木，因近幾年多部電影取景而聲名遠播，訪客若要體會園裡 Tree walk 空中步道則必須額外付費，園區解說員告訴我們，Tree walk 是由 21 個木棧吊橋組成，高度從 6 公尺到最高 12 公尺，讓步行其中的人可以俯瞰及穿梭這座紅木森林，整趟走完約需 30 分鐘左右，在巨木參天紅木下，可以看到許多綠藤植物在低層生長，此處銀蕨 (Sliver Fern)也生長的特別多，導覽人員說大家在旅程中，常可看到在車輛、銀行、建築及標示上的黑白雙色銀蕨標誌，就是以銀蕨來設計，每片小葉向上生長，代表紐西蘭族群不分彼此，團結進步和堅韌開拓精神，銀蕨(毛利語 Ponga)在毛利人傳說中，更被視為聖物，因為葉背呈銀白色狀，在月光照射下會閃閃發光，毛利獵人及戰士可藉葉背反射的光線，照亮回家的路。

當大家在夜幕低垂回程中，正好看到閃閃發光的銀葉，而見證這美麗的傳說。

(五) 哈比頓文化村(Hobbiton From)：

因彼得·傑克森執導的《魔戒電影三部曲》及《哈比人電影系列》而聲名大噪的哈比頓村，原是紐西蘭馬塔馬塔(Matamata)一處的農場，因地主與電影公司協議保留一座座的哈比洞拍攝場景，而成為熱門的觀光景點，每座哈比洞裏面幾乎是空的，但外觀、陳列、造型及道具卻各有特色，園區還有一棵幾可亂真的假樹，解說員說當初電影製作因找不到能配合哈比洞比例的真实大樹而特別訂製這棵人造假樹，樹上的 20 萬片塑膠葉子是臺灣生產製造的，讓大家都覺得非常驚訝和讚賞。

在偌大的哈比文化村裡除了自然美景及 40 多座洞窟亮點外，還可看到很多電影粉絲前來朝聖及 cosplay，不僅帶動周邊商品買氣，更成功創造以電影帶動觀光的經濟效益。

(六) 奧克蘭博物館(Auckland Museu)及天空塔(Sky Tower)：

奧克蘭博物館是一所收藏毛利文物、各種動植物、鳥類標本、火山教育資源及紐西蘭民族歷史資料的哥特式建築，館內展品共分三層，第一層主要展示毛利人文化；第二層以自然科學為主；第三層是紐西蘭近代戰爭歷史資料。在購票入場後，導覽人員先介紹毛利人如何歷經百年，從島嶼到島嶼，再遷徙到紐西蘭的歷程，甚

至科學家發現毛利人與臺灣原住民阿美族，在基因序列及語言文化上有非常相類似的共通點，彷彿參加一場「文化分享之旅」。

走進館內，一座經修復的 19 世紀毛利人集會堂及會客廳矗立在入口大廳，在立柱上方及左右門柱上皆可看到雕刻著祖靈、動物、鯨魚及禽鳥的毛利圖騰，用來代表眾神守護與生活富庶的意象，集會堂是毛利祖先在 1929 年贈送給博物館保存的實體建物，部落若有大型活動時也會前來博物館舉行儀式，其中毛利戰舞(Haka)男性伸舌頭及女性瞪眼具有嘲諷、威嚇之意，舞者手中用繩線繫著小球的 Poi，最初是用來鍛鍊工作手臂和靈活度，現則成為毛利表演舞蹈的道具，戰士手勢抖動具有生命生生不息之意，刺青和紋身都須徵得家人和長者的支持，以代表不同的身分地位，男性臉上的刺青代表家譜、女性只能刺在下巴，手上匕首(Patu)武器是以玉石、鯨骨或木頭做成，館中最令人矚目的是一艘長 25 公尺可載 100 人的戰船，船頭的鳥頭、船側的人身和船尾的魚尾形狀，分別代表天空、大地、海洋三者之間的平衡關係。聽完導覽人員的相關解說後，大家更進一步了解毛利族群的歷史、手工藝品、狩獵器具及雕刻編織藝品等文物特色。

天空塔是紐西蘭奧克蘭市的一座觀光通信高塔，塔內會利用各種燈光色彩，配合不同盛事來宣傳活動，是當地最高及最顯眼的一處地標，裡面設有綜合娛樂設施，包含旋轉餐廳、廣播電台、高空彈跳及在地特色產品等，乘坐透明玻璃電梯到 51 樓觀景台只要 42 秒時間，全景 360 度無死角，可俯瞰整座城市，遠眺港口風景，我們事先洽詢服務台獲得同意，可在觀景台辦理客家快閃活動，大家唱著客家歌曲《月光華華-Hakka Hakka》，傳達「世界本是一家」之和睦互助的快樂理想。

感謝這次與我們相遇及交流的人員，還有開車載我們的毛利司機 Patrick，他原是毛利高中老師，因個人生涯規劃改行，他每日教大家說一句毛利語，並細心解釋語句含意，唱毛利歌曲及分享愛情傳說故事給大家聽，那種族群自我認同及展現的精神，讓團員深受感動，臨別時，大家以毛利語「In no hoai」向 Patrick 道別、Patrick 以「Hi lei la pach」說再見，為我們這趟行程畫下完美的句點。

肆、觀摩分享會：

於羅托魯瓦 Novotel Rotorua 住宿飯店一隅進行觀摩分享會，邀請陳雅鈴教授主持，團員們踴躍的回饋心得及說明感想，會後主持人綜整，就語言及文化的自信心與態度、家長、社區參與親子客語共學、客語沉浸教學的推行方式及師資培訓等提出相關看法，供大家思考，謹摘要如下：

一、客語自信心及文化態度：

客語在社會地位上的取決要項及客語要如何被需要，可從整合性及功利性需求二面向討論及強化：

- (一) 整合性需求：指個體希望被群體需要，個體為了融入家庭及社區，需要學習家庭成員及朋友的語言(如客語)，才能融合入社群團體而不被排斥，因此客語自信心及學習態度就會跟隨著增強。
- (二) 功利性需求：指工作及升學的需求，可從升學政策（如升高中超額比序）及創造工作機會（如教甄或高普考加考客語），來提升個體對客語位階的態度及認同。

二、家長、社區參與及親子客語共學：

- (一) 可藉由小型互助式托育班與社區關係密切的家庭來推動，以運用社區既有人力、資源支持，有助於在地文化及本土語言的保存。
- (二) 家長共學團，由使用共同語言之家長共同籌辦，運用家長共學團及社區公共托育家園的方式進行母語及文化傳承，學習內容及課程走向由家長決定，孩子們能同時學習母語及其母國文化，並解決托育問題。
- (三) 另於客語沉浸教學的客庄地區，先培植親子客語共學團，定期聚會分享經驗，再由這些親子共學團影響在地社區，若親子家庭及社區力量與學校客語沉浸教學結合，就能形成銜接學習的鐵三角，將客語保存的力道提升。

三、客語沉浸教學的推行方式：

客語教學可以參考毛利語的課程模式，依客語的使用比例區分在各種教學模式上，讓教師根據孩童生活經驗，設計符應幼兒獨特學習需求的課程內容，並以文化回應教學，融合各領域的學習，再依教學模式的不同而有不同的師資需求及教學策略，建議客語使用區分如下：

- (一) 以學校整體的溝通及授課使用語言區分：客語沉浸學校（生活及課程中應有 50%以上

時間使用客語)、客華雙語學校 (生活及課程中 30-50% 使用客語)、客語生活學校 (生活及課程中 10-30% 使用客語)。

(二)以及國小單堂課的授課語言區分：客語沉浸課程 (客語課程中完全使用客語做授課語言)、客華雙語課程 (客語課中中使用中文做為教授客語的語言)。

四、師資培訓：

目前母語教育仍面臨合格師資不足的衝擊，師培教授也缺乏的現象，雖然學校和老師會在相關社群分享母語學習策略及共同發展教學活動，政府部門也辦理相關研習工作坊，希望為實施母語教學的學校提供解決方案，但為吸引師培生及相關人才就讀，來因應母語師資需求，或許可先從公費生的師資開缺名額或在教徵時釋出客語組教師之需求等相關法規中去落實。

伍、團員心得與意見：

感謝客家委員會這次的參訪安排，讓大家齊聚分享經驗，從比較毛利語的復振觀察中，目前客家委員會在客語文化推廣的各項政策面都有大方向的兼顧到，相信在中央、地方政府及各年級學校與老師們的努力認真推動下，客語保存及永續發展會更具成效，摘陳重點如下：

- 一、參考毛利語言復振經驗，家長、族群是語言保護的重要參與者及協助者，社區傳統文化的共識及相關支持人員的投入，皆是促進母語復振成功的關鍵因素，在學校教育方面，教師在設計孩子活動學習或主題課程時，應以在地文化為起點，融合各學習領域，轉換及應用在教材教學專業上，引領孩子在日常生活中展現自己母語的態度及客家文化特色的自信心，尤其毛利人對自身語言的實踐與權益的重視，以及在文化生活記憶的保存及創造優質友善生態環境的經驗上，值得臺灣省思和借鏡。
- 二、毛利幼兒語言模式先由毛利母語開始到後來進入小學雙語（毛利語及英語）學習，其穩固母語基礎是在家庭及社區環境裡，除了學校及家庭的努力外，還有相關政策方面的支持，但臺灣客語復振大都由政府發起主導，尤其在客家人口少的縣市更推行不易及辛苦費力，應採取不同的方式進行母語推展及提升族群對自身語言文化意識的覺醒與行動力。
- 三、紐西蘭政府在毛利語及英語教學上，較臺灣本土語言教學(含客語、閩南語、原住民

語、新住民語)等之推動要單純許多，但同樣面臨英文優勢及升學就業問題，致孩童在中、高年級階段降低母語的接觸與學習，因此如何營造客語被需要及創造為有利就業條件，應與相關部會研討明訂實際可行的辦法來執行。

- 四、學習紐西蘭語言巢及沈浸式教學方式，在教育過程中熟悉自己的族語和文化，藉由社區支持及公共托嬰功能進行全毛利語教育，讓毛利語和英語一樣備受重視，可以傳授孩子各種知識和學科學習。臺灣應鼓勵設立社區母語傳授中心及校園開設本土語言班，引導更多家長及族群投入文化傳承工作，讓母語自然而然的在生活中接觸與學習，因為語言越小接觸效果越大，才能達到客語向下扎根的目的。
- 五、毛利語學習原則是每人都是語言學習對象，融合毛利人的家族觀念，注重教者與學者的互動關係，師生、手足及男女老幼之間，均可互相學習；每個地方都是學習場域，學習場所不以教室為限，集會所、樹叢、山野、海邊，以及其他合適的場所都可進行學習活動，且信仰及傳統文化更是族群傳遞生命與價值的重要精神聯繫。
- 六、從參訪中接觸到的毛利歡迎儀式，讓大家思考可從客家文化及儀式中，尋找出迎賓待客亮點，以展現客家族群的好客之道，還有在地的建築及文化、信仰與傳說、自然和生態等資產，都是毛利學習語言重要的前導和潛在課程，建議教育單位在推動本土語言教學時，將依附在語言裡的文化概念融入各科領域，讓母語使用更自然、有趣和廣泛。
- 七、近年臺灣在客語認證制度、教學及教材研發、客語友善環境、客語師資等推展上如火如荼地進行，但在語言能力和使用程度上是否有成長及具體成效仍需不斷的驗證及檢討，才能讓客家語言成為生活的一部分，真正屬於臺灣特別的公共文化財。
- 八、毛利語是傳教士為了設立傳教士學校，提供一套拼音系統，教導基本的毛利語之讀、寫、算，將毛利語言與知識付諸文字化，但是客家方言保留的是中古漢語的音系，後來發展為近代漢語，目前教育部為加強客家語研究、保存與推廣，希冀將客家文字、文化與元素建構在校園及家庭情境中，增進客家文化介紹、客家文字使用及語彙創作等，讓客語推行更具多元化。
- 九、這次參訪行程含括毛利語學校教育、自然生態、博物館、文化園區及人文地產景等面向，對紐西蘭政府在毛利傳統文化、生活語言保存與生態之保護與研發推展上，

獲得許多寶貴經驗，漫步紐西蘭，空氣新鮮、景緻自然且國民友善，擁有「大自然活的地理教室」美譽，希望臺灣在文物典藏、自然生態環境、工藝教育、特色產品及災害防治上，能提升更高的品質和價值，成為世界級的觀光國家。

陸、 建議

一、以客語為教學語言：

- (一) 依據「客家基本法」精神，積極鼓勵客家文化重點發展區及非客家文化重點發展區之各直轄市、縣(市)政府及公、私立各級學校與幼兒園等，因地制宜實施及落實以客語為教學語言計畫，獎勵辦理客語沉浸式教學、客語生活學校及客語結合十二年國教校訂課程計畫，透過客語及在地文化融入課程活動，設計數位課程，增進學生線上學習，及建立客語語料庫拓展客語典藏，以保障母語學習機會。
- (二) 研議對實施全客語之校園、親子共學團或小型托育式單位給予支持性補助，以及獎勵地方政府利用社區公共空間營造老少共學，讓學齡前孩子或低年級小孩每天在固定的時間互動，增進身分認同感及客語使用機會，使語言存續發展。

二、以「客家語言巢」概念，復甦家庭傳承語言的功能：

以客家文化重點發展區之文化會館、家庭與社區托育中心、登記立案幼保團體等為基地，加強宣導具有客語能力資格者、保姆或具建立客語傳承築巢概念的團隊等投入 0 至 2 歲準語言巢實驗計畫，營造幼兒生活在客家環境裡的感覺，在生活中融入歌謠、舞蹈及傳統文化教育，引導孩子們願意開口說客家話及鼓勵家長進入陪伴孩子，讓客語成為區域性教學語言，復甦家庭傳承語言的功能。

三、客語沉浸教學推動及教材教法研發：

- (一) 落實客語沉浸式教學至少有 50% 以上時間，以客語與幼兒溝通及互動，讓幼兒能在客語真實情境運用客語，增強客語聽說能力，輔導幼兒園教保人員提升相關教學技能與知識研習，有系統的實施客語沈浸教學；並依客語的使用比例區分，研發客語教材(具)及提供教學教法手冊，供新手教師作為教學參考方向或給有經驗教師提供活動參考，視不同年齡需求，自行設計及靈活運用。
- (二) 就現有已辦理客語沉浸教學縣市中，盤點可整合同一學區內之國民中、小學及幼兒園推動客語銜接之教育單位，以別於一般校園教學補助，扶植作為支持性的示範

點，以發揮領頭羊的帶頭作用，讓臺灣客語教育穩固扎根。

- (三) 委託專業團隊辦理師資培訓、工作坊及校園教學輔導，協助解決客語沉浸教學遭遇之困難與問題，並提供獎勵機制，鼓勵教師、教保員及陪伴人員，從生活保育到學習活動，營造幼兒客語學習環境，於日常生活倡導使用客語，在課程活動中融入客家語言、歷史、自然、地理及藝術等認知，以延續客家文化之學習，增進家庭、學校及社會大眾對客語文化的接觸與認同。

四、師資培育政策：

與教育部會同本會研定「高級中等以下學校及幼兒園客語師資培育資格及聘用辦法草案」，規劃師培大學培育客語科教師，在客家人口達三分之一以上地區的學校，舉辦編制內一般教師甄選，具客語專長者得優先聘用，明定客語師資的來源與資格，以利發展客語學習環境。

五、落實客家基本法：

促進客語重返公共領域，研議、協調及推展客家事務，促使各級政府及其所屬各機關單位於各項法令、計畫、政策及施政中確保客家族群存在與永續發展價值，落實語言向下扎根及文化傳承使命，繁榮發展客家產業經濟，讓世界看見臺灣客家文化之美。

柒、 圖片附件



圖 1： Matipo Primary School 校門口



圖 2： Matipo Primary School 毛利歡迎儀式



圖 3：孫處長向 Matipo Primary School 師生致詞



圖 4：張心容老師於教室裡，簡介毛利教育現況



圖 5：團員與 Matipo Primary School 小學校長、主任及老師等意見交流



圖 6：Te Kohanga Reo o Pukewa 毛利集會堂前接受園方的迎賓引導



圖 7：Te Kohanga Reo o Pukewa 早茶時間



圖 8：Te Kohanga Reo o Pukewa 語言巢



圖 9：Te Kohanga Reo o Pukewa 師生戶外活動觀課



圖 10：孫處長與 Hauraki 副市長、友人及經濟發展主任合影



圖 11：Paeroa Central School 校園一隅



圖 12：Paeroa Central School 師生手做毛利禮物



圖 13：Paeroa Central School 師生上課情形



圖 14：團員與 Paeroa Central School 師生共同上課



圖 15：Paeroa Central School 戶外活動課程

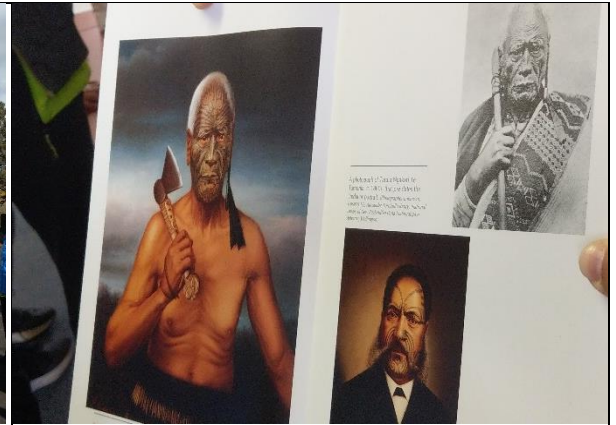


圖 16：Paeroa Central School 繪本教材



圖 17：漢彌爾頓花園及烏龜湖一隅



圖 18：威多摩螢火蟲生態解說



圖 19：胡卡瀑布觀景台



圖 20：懷瑞基地熱發電站

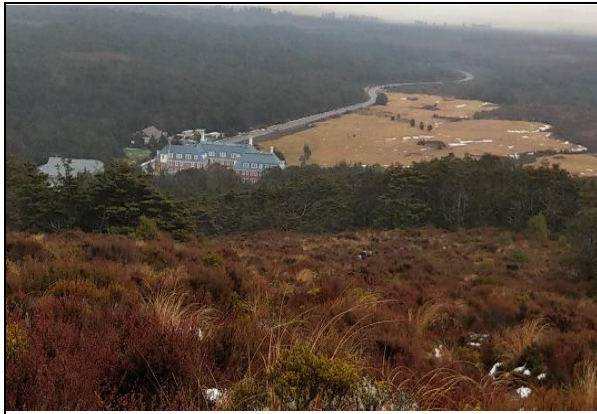


圖 21：遠眺東加里諾國家公園及園內唯一古堡飯店



圖 22：毛利文化園區間歇泉、地熱



圖 23：早期毛利人住房實體展示



圖 24：毛利工藝學院師生作品設計解說



圖 25：蘭國寶奇異鳥標本及保育室簡介



圖 26：愛哥頓農莊羊駝(毛色美麗產量少，具有紐西蘭「會走路的軟黃金」稱號)



圖 27：愛哥頓農莊邀請各國小朋友認識綿羊及體驗餵食



圖 28：紅木森林空中步道

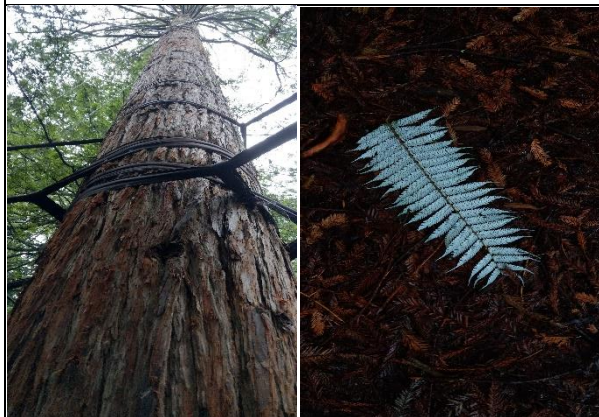


圖 29：保護紅木施工法 圖 24：黑夜中銀蕨



圖 30：哈比頓文化村一隅



圖 31：哈比洞旁造價不斐幾可亂真的假樹



圖 32：哈比洞吸引電影粉絲 cosplay



圖 33：奧克蘭博物館哥德式建築外觀

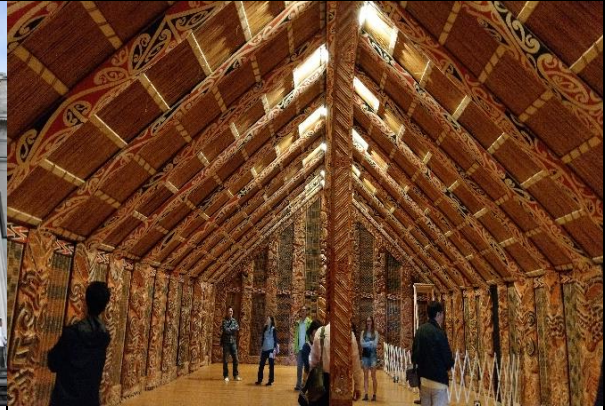


圖 34：博物館展示之毛利人集會堂建物內部景觀



圖 35：草編球的 Poi 圖 36：毛利雕刻品

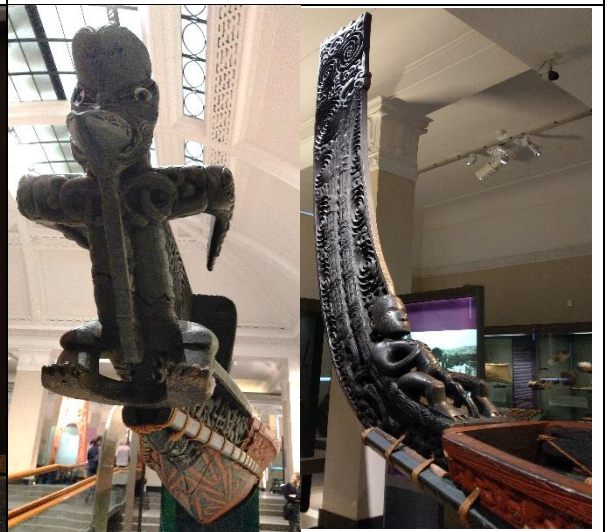


圖 37：毛利戰船鳥頭 圖 38：戰船魚尾造型造型



圖 39：毛利戰舞伸舌 圖 40：天空塔地標示威



圖 41：天空塔客家歌曲 Hakka Hakka 快閃活動

捌、參考資料

- 一、紐西蘭維基百科 <https://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E6%96%B0%E8%A5%BF%E5%85%B0>
- 二、紐西蘭教育部 <http://www.education.govt.nz/>
- 三、好樂迪旅遊 <https://www.holidaytravelnz.co.nz/index.php>
- 四、團員參訪心得